

Vayishlach, Haftarah

Obadiah 1:1-21

(1) The prophecy of Obadiah.

We have received tidings from the LORD,
And an envoy has been sent out among the nations:
“Up! Let us rise up against her for battle.”

Thus said my Lord GOD concerning Edom: (2) I will make you
least among nations,
You shall be most despised. (3) Your arrogant heart has seduced
you,
You who dwell in clefts of the rock,
In your lofty abode.
You think in your heart,
“Who can pull me down to earth?” (4) Should you nest as high
as the eagle,
Should your eyrie be lodged 'mong the stars,
Even from there I will pull you down
—declares the LORD.

(5) If thieves were to come to you,
Marauders by night,
They would steal no more than they needed.
If vintagers came to you,
They would surely leave some gleanings.
How utterly you are destroyed! (6) How thoroughly rifled is
Esau,

עובדיה א'א'-כ"א

(א) חֲזֹן עֹבְדֵיָהּ כִּה־אָמַר יְיָהוָה לְאֶדוֹם שְׂמוּעָה שָׁמַעְנוּ
מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שְׁלַח קוֹמוּ וּנְקוּמָה עָלֶיהָ לְמַלְחָמָה:
(ב) הִנֵּה קָטָן נַחְתִּיקָהּ בַּגּוֹיִם בְּזוּי אַתָּה מְאֹד: (ג) זָדוֹן לְבָבָהּ
הַשִּׁיאָהָּ שְׁכַנִּי בַחֲגוּי־סֹלַע מְרוֹם שִׁבְתָּהּ אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי
אֶרֶץ: (ד) אִם־תִּגְבִּיָה כַנְּשֹׂר וְאִם־בֵּין כּוֹכְבִים עַיִם קִנְיָה מִשָּׁם
אוֹרִידָהּ נְאֻם־יְהוָה: (ה) אִם־גִּבְבִים בְּאוֹלָהָ אִם־שׂוֹדְדֵי לִילָהּ
אֵיךְ נִדְמִיתָהּ הֲלוֹא יִגְבּוּ דַיִם אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לָהּ הֲלוֹא
יִשְׁאִירוּ עַלְלוֹת: (ו) אֵיךְ נַחֲפָשׂוּ עֵשׂוּ נִבְעוּ מִצְּפִנָּיו: (ז)
עַד־הַגְּבוּל שְׁלַחֹהָ כָּל אַנְשֵׁי בְרִיתָהּ הַשִּׁיאָהָּ יִכְלוּ לָהּ אַנְשֵׁי
שְׁלֹמֶה לְחֶמֶה יִשְׁימוּ מְזוֹר תַּחֲתֶיהָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: (ח) הֲלוֹא
בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה וְהִאֲבִדְתִּי חֲכָמִים מְאֹדוֹם וְתְבוּנָה
מִהָרַ עֵשׂוּ: (ט) וְחַתּוֹ גְּבוּרֶיהָ תִימָן לְמַעַן יִכָּרֵת אִישׁ מִהָרַ
עֵשׂוּ מִקְטָל: (י) מִחֶמֶס אָחִיהָ יַעֲקֹב תִּכְסֹּף בּוֹשֶׁה וְנִכְרַת
לְעוֹלָם: (יא) בַיּוֹם עֲמֻדָהּ מִלְּגַד בַּיּוֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוּ וְנִכְרָם
בָּאוּ שָׁעָרוֹ וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ גּוֹרֵל גַּם־אַתָּה כָּאֶתְד מִהֶם: (יב)
וְאֶל־תִּרְאָה בַיּוֹם־אָחִיהָ בַיּוֹם נִכְרוּ וְאֶל־תִּשְׁמַח לְבַנְי־יְהוּדָה
בַיּוֹם אֲבָדָם וְאֶל־תִּגְדֵּל פִּיהָ בַיּוֹם צָרָה: (יג) אֶל־תִּבּוֹא
בְּשַׁעַר־עַמִּל בַּיּוֹם אֵיךְ־ם אֶל־תִּרְאָה גַם־אַתָּה בְּרַעְתּוֹ בַּיּוֹם אֵיךְ־ו
וְאֶל־תִּשְׁלַחְנָהּ בַּחִילוֹ בַּיּוֹם אֵיךְ־ו: (יד) וְאֶל־תַּעֲמֵד עַל־הַפָּרֶקַע
לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאֶל־תִּסְגֹּר שְׂרִידָיו בַּיּוֹם צָרָה: (טו)

How ransacked his hoards! (7) All your allies turned you back
At the frontier;
Your own confederates
Have duped and overcome you;
[Those who ate] your bread
Have planted snares under you.

He is bereft of understanding. (8) In that day
—declares the LORD—
I will make the wise vanish from Edom,
Understanding from Esau's mount. (9) Your warriors shall lose
heart, O Teman,
And not a man on Esau's mount
Shall survive the slaughter.
(10) For the outrage to your brother Jacob,
Disgrace shall engulf you,
And you shall perish forever. (11) On that day when you stood
aloof,
When aliens carried off his goods,
When foreigners entered his gates
And cast lots for Jerusalem,
You were as one of them.
(12) How could you gaze with glee
On your brother that day,
On his day of calamity!
How could you gloat
Over the people of Judah
On that day of ruin!
How could you loudly jeer
On a day of anguish! (13) How could you enter the gate of My
people
On its day of disaster,
Gaze in glee with the others
On its misfortune

כִּי־קָרַב יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ
גְּמֹלָךְ יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ: (טז) כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתֶם עַל־הָר קַדְשִׁי
יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ: (יז) וּבְהָר
צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ בַּיִת יַעֲקֹב אֶת
מִוְרָשֵׁיהֶם: (יח) וְהָיָה בַּיִת־יַעֲקֹב אֵשׁ וּבַיִת יוֹסֵף לְהִכָּה וּבַיִת
עֵשָׂו לְקֹשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וְאָכְלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבַיִת עֵשָׂו
כִּי יְהוֹה דִּבֶּר: (יט) וַיִּרְשׁוּ הַנְּגָב אֶת־הָר עֵשָׂו וְהִשְׁפִּילָה
אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ אֶת־שְׂדֵה אֲפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן
וּבְנֵי־אֶת־הַגְּלִיעָד: (כ) וְגַלְתָּ הַחֲלָהּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר־כָּנְעֲנִים עַד־צַרְפָּת וְגַלְתָּ יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסֶפֶד יִרְשׁוּ
אֶת עָרֵי הַנְּגָב: (כא) וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהָר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת־הָר
עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה:

On its day of disaster,
And lay hands on its wealth
On its day of disaster! (14) How could you stand at the passes
To cut down its fugitives!
How could you betray those who fled
On that day of anguish! (15) As you did, so shall it be done to
you;
Your conduct shall be requited.

Yea, against all nations
The day of the LORD is at hand. (16) That same cup that you
drank on My Holy Mount
Shall all nations drink evermore,
Drink till their speech grows thick,
And they become as though they had never been. (17) But on
Zion's mount a remnant shall survive,
And it shall be holy.
The House of Jacob shall dispossess
Those who dispossessed them. (18) The House of Jacob shall be
fire,
And the House of Joseph flame,
And the House of Esau shall be straw;
They shall burn it and devour it,
And no survivor shall be left of the House of Esau
—for the LORD has spoken.
(19) Thus they shall possess the Negeb and Mount Esau as well,
the Shephelah and Philistia. They shall possess the Ephraimite
country and the district of Samaria, and Benjamin along with
Gilead. (20) And that exiled force of Israelites [shall possess]
what belongs to the Phoenicians as far as Zarephath, while the
Jerusalemite exile community of Sepharad shall possess the
towns of the Negeb. (21) For liberators shall march up on
Mount Zion to wreak judgment on Mount Esau; and dominion
shall be the LORD's.

